

南通职业大学

《中华思想文化术语库》试用通知

为做好中华思想文化术语的整理和传播工作，2014 年经国务院批准，设立“中华思想文化术语传播工程”（以下简称“工程”），并建立了由教育部、国家语委作为召集单位，中央编译局、中国外文局、外交部、民政部、文化部、新闻出版广电总局、国务院新闻办、新华社、中国科学院、中国社会科学院等多个部委（单位）为成员的部际联席会议机制，负责统筹协调中华思想文化术语传播工作。

“工程”的设立旨在梳理反映中国传统文化特征和民族思维方式、体现中国核心价值的思想文化术语，用易于口头表达、交流的简练语言客观准确地予以诠释，在政府机构、社会组织、传播媒体等对外交往活动中，传播好中国声音，讲好中国故事，让世界更多了解中国国情、历史和文化。而中华思想文化术语数据库是“中华思想文化术语传播工程”的重要成果之一。

本资源由外语教学与研究出版社、北京外研在线数字科技有限公司提供。

访问地址：<https://shuyuku.chinesethought.cn/>

试用期限：即日起至 2025 年 1 月 28 日

访问说明：机构 IP 内直接访问

内容简介：

中华思想文化术语库：目前，术语库包括已正式发布的 1200 条术语，并在持续增加中。所有术语均提供中外文对照展示，有包

括中文、英文、法语、意大利语、西班牙语在内的 16 个语种。每个词条均包含术语条目、释义、引例等内容。

所有中英文的内容都由专业人员录制对应音频，部分词条提供更多译法功能，方便研究者寻根溯源，了解该词条在历史流变中的翻译的演变。术语名、中文释义、英文翻译和中英文引例分别存储为独立字段，能够根据标签分类自动匹配相关词条，并在词条内部嵌入其他术语的链接，方便使用者查询和参考。部分词条提供视频讲解。后续词条和语种还会持续不断更新。

术语当代库：术语当代应用库收录了习近平总书记引用中华思想文化术语的重要讲话，每一条内容均提供讲话用例、讲话时间、讲话场合等信息，所有内容以汉英对照形式呈现。

中医文化关键词库：中医文化关键词库的内容由世界中医药学会联合会翻译专业委

员会会长、上海师范大学外国语学院院长李照国领衔主编，提供 221 条中医文化核心术语，每条术语除了提供术语词条、释义、引例外，还提供了曾经译法、现行译法和标准译法，方便使用者选择使用，除了中文和英文，还提供西班牙语、法语、塞尔维亚等语种。

典籍译本库：典籍译本库整理了传统文化中最重要的核心典籍的全文的外文译本，每部典籍整理了多个译本，可以选择按段查看某一个译本的内容，也可以选择按句同时查看多个译本的不同翻译。典籍译本库目前已经整理好的有《论语》《孟子》《老子》《文心雕龙》《黄帝内经》《易经》《荀子》等 11 部典籍，分别有 1-5 个英文译

本和法文译本，而且仍在不断更新中。

典籍译名库：中国典籍文献名称中外对译资料库包括 2200 余条典籍文献。提供中文、英文、法语和西班牙语对照展示，每个词条包含了典籍文献名称的对译、内容简介对译、作者简介对译、在线阅读链接等内容，仍在不断更新中。

博雅双语库：汇集中国现当代大家如辜鸿铭、汤一介、陶行知、蒋梦麟等研究中国的经典著作，覆盖社会学、建筑学、经济学、历史学、教育学、文学、艺术等人文社科诸领域，以英汉双语对照形式呈现。